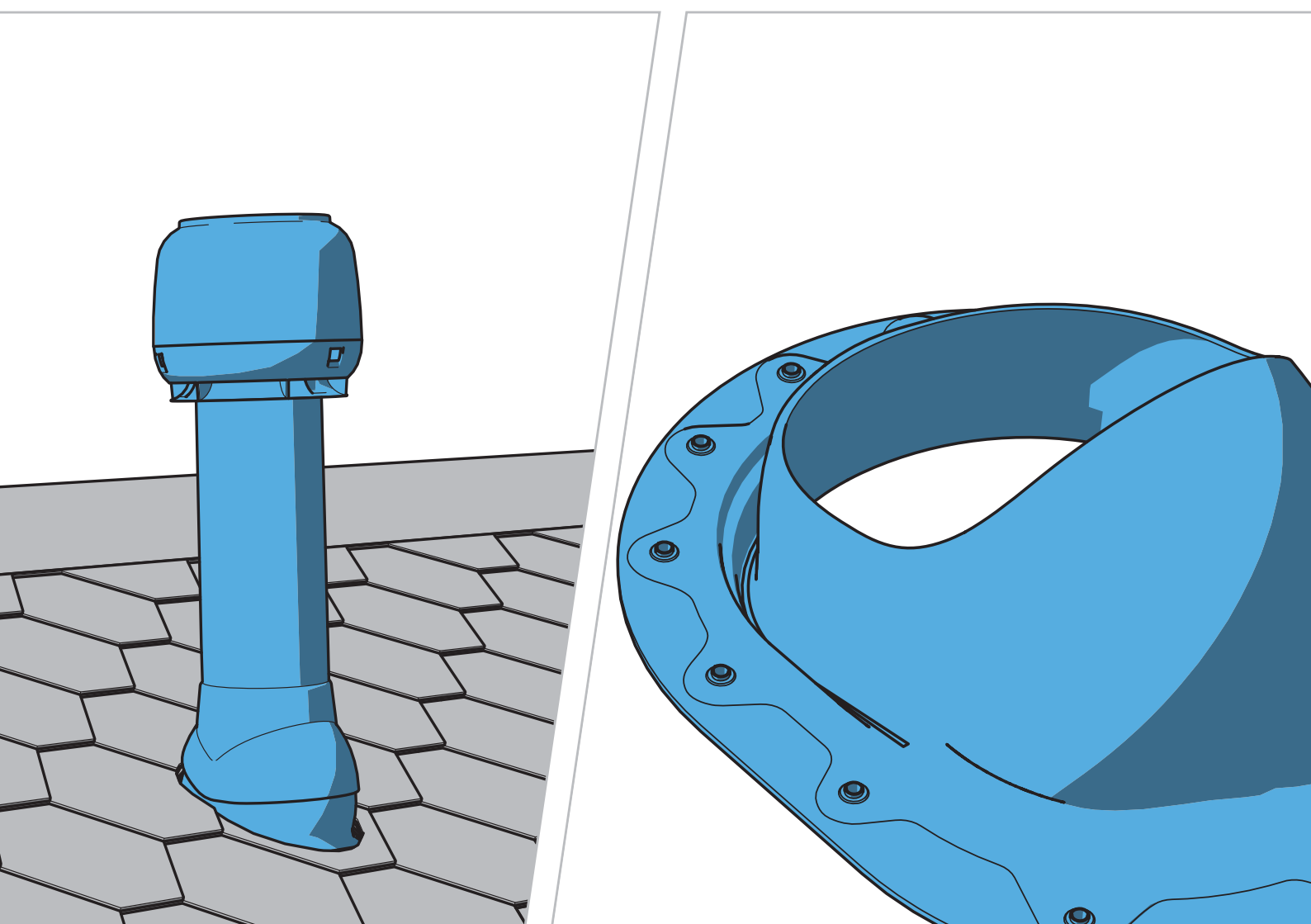




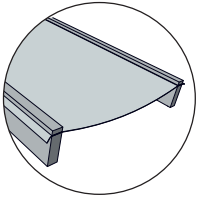
Innovative and Easy

Installation, operating and maintenance instructions

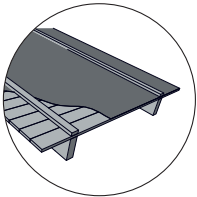


[FI](#) Asennus-, käyttö- ja huolto-ohje [SV](#) Anvisningar för installation, användning och service [DE](#) Installations-, Betriebs- und Wartungsanleitungen [NL](#) Installatie-, bedienings- en onderhoudsinstructies [FR](#) Les instructions d'installation, de fonctionnement et d'entretien [ET](#) Paigaldus-, kasutus- ja hooldusjuhend [LT](#) Montavimo, naudojimo ir priežiūros instrukcijos [LV](#) Norādījumi par uzstādīšanu, ekspluatāciju un tehnisko apkalpi [PL](#) Instrukcje montażu, obsługi i konserwacji [HU](#) Beépítési, kezelési és karbantartási kézikönyv [CZ](#) Instrukce pro instalaci, provoz a údržbu [RU](#) Инструкция по монтажу, эксплуатации и обслуживанию

Symbols used in the instructions



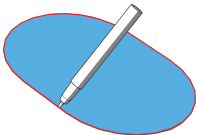
[EN] Guide intended for roofs with free hanging underlayer [FI] Ohje on tarkoitettu katoille, joissa on vapaasti roikkuva aluskate. [SV] Guide för lätt underlagstak (Duk). [DE] Leitfaden für Dächer mit frei hängenden Unterspannbahnen. [NL] Geleider voor daken met een vrijhangende onderlaag. [FR] Guide conçu pour les toits avec rehaussement suspendu. [ET] Juhend on mõeldud vabalt rippuva aluskihiga katustele. [LT] Kreiptuvas skirtas stogams su laisvai kabančia hidroizoliacija. [LV] Pamācība paredzēta jumtiem ar brīvi gulošu paklājumu. [PL] Przewodnik przeznaczony do pokryć dachowych z tworzyw sztucznych. [HU] Útmutatás függő alsó réteggel rendelkező tetőkhöz. [CZ] Návod určený pro střechy s volně visící podložkou. [RU] Для кровель с гидроизоляционной пленной.



[EN] Guide intended for roofs with underlayer on wooden deck. [FI] Ohje on tarkoitettu katoille, joissa aluskate on kiinteällä alustalla [SV] Guide för tak med undertakstäckning (Råspont). [DE] Leitfaden für Dächer mit Unterdeckbahnen auf Holzuntergrund. [NL] Geleider voor daken met een onderlaag op hout. [FR] Guide conçu pour les toits avec rehaussement sur terrasse en bois. [ET] Juhend on mõeldud puitalusel aluskihiga katustele. [LT] Kreiptuvas skirtas stogams su hidroizoliacija ant medinio pakloto. [LV] Pamācība paredzēta jumtiem ar paklājumu uz koka virsmas. [PL] Przewodnik przeznaczony do bitumicznych pokryć dachowych. [HU] Útmutatás deszkapadozaton nyugvó alsó réteggel rendelkező tetőkhöz. [CZ] Návod určený pro střechy s podložkou na dřevěné ploše. [RU] Для кровель с битумной гидроизоляцией.



[EN] Guide point intended for locations where snow barriers are used due to winter conditions. [FI] Ohjeen kohta on tarkoitettu maihin, joissa talviolosuhteista johtuen käytetään lumiesteitä. [SV] Guidepunkt avsedd för platser där snöbarriärer används på grund av vinterförhållanden. [DE] Nur für Regionen, in denen wegen der Winterverhältnisse Schneerückhaltesysteme eingesetzt werden. [NL] Geleidepunt dat is bedoeld voor locaties waar sneeuwbarrières worden gebruikt vanwege winteromstandigheden. [FR] Partie du guide conçue pour les localités nécessitant l'installation de bloque-neige du fait des conditions hivernales. [ET] Viitepunkt kohtade jaoks, kus kasutatakse talviste olude tõttu lumetõkkeid. [LT] Kreipimo elementas vietoms, kur dėl žiemos sąlygų naudojami sniego barjerai. [LV] Atsevišķs punkts pamācībā par vietām, kur ziemas apstākļos tiek izmantoti sniega aizsargi. [PL] Przewodnik przeznaczony do krajów, gdzie stosuje się bariery śniegowe z uwagi na warunki zimowe. [HU] Olyan helyekre vonatkozó pont az útmutatásban, ahol a téli körülmények miatt hófogót kell használni. [CZ] Bod v návodu určený pro místa, kde se v zimním období používají sněhové zábrany. [RU] Для районов со снежными зимами устанавливается снегозадержатель.



[EN] Use template supplied in package when cutting hole. [FI] Reikä leikattaessa käytä pakkauksen mukana tulevaa sabluunaa. [SV] Använd den medföljande mallen när hålet görs. [DE] Die mitgelieferte Schablone erleichtert das Ausschneiden der Öffnung. [NL] Gebruik het in de verpakking meegeleverde sjabloon bij het maken van een gat. [FR] Utilisez le modèle fourni avec le produit pour la découpe du trou. [ET] Kasutage augu lõikamiseks komplektis olevat šabloon. [LT] Pjūdamai kiaurymę naudokite pakuotėje pridėtą šablona. [LV] Griežot atveri, izmantojiet komplektācijā iekļauto veidni. [PL] Podczas wycinania otworu użyj szablonu dołączonego do opakowania. [HU] A nyílás kivágásához a termékhez mellékelt sablont kell használni. [CZ] Při vyřezávání otvoru použijte šablonu, která je součástí balení. [RU] При вырезании отверстия использовать шаблон из упаковки.



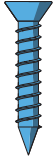
[EN] Guide continues on following page. [FI] Käännä, ohje jatkuu seuraavalla sivulla. [SV] Guiden fortsätter på nästa sida. [DE] Bitte wenden, Fortsetzung auf der nächsten Seite. [NL] Vervolg handleiding op volgende pagina. [FR] Le guide se poursuit à la page suivante. [ET] Juhend jätkub järgmisel leheküljel. [LT] Instrukcijos tęsinys kitame puslapyje. [LV] Pamācība turpinās nākamajā lappusē. [PL] Kontynuacja na następnej stronie. [HU] Az útmutatás a következő oldalon folytatódik. [CZ] Návod pokračuje na další straně. [RU] Продолжение на следующей странице.



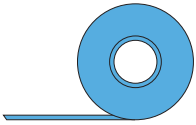
[EN] Use adhesive mass suitable for bonding and sealing plastic and metal parts. [FI] Käytä liimamassaa, joka soveltuu muovien ja metalliosien liimaamiseen ja tiivistämiseen. [SV] Använd fogmassa lämplig för sammanfogning och tätning av plast- och metalldelar. [DE] Klebmasse verwenden, die sich zum Verkleben und Abdichten von Kunststoff und Metall eignet. [NL] Gebruik een hechtmasse die geschikt is voor binden en afdichten van plastic en metalen onderdelen. [FR] Utilisez une masse adhésive adaptée au collage et à l'étanchéité entre les parties en plastique et en métal. [ET] Kasutage plast- ja metalldetailide liitmiseks ning tihendamiseks sobivat klepmassi. [LT] Naudokite klijus, tinkamus klijuoti ir sandarinti plastikines ir metalines dalis. [LV] Plāstmasas un metāla daļu savienošanai un blīvēšanai izmantojiet piemērotu līmvielu. [PL] Użyj masy klejącej odpowiedniej do łączenia i uszczelniania plastikowych oraz metalowych elementów. [HU] Műanyag és fémelemek kötésére és tömítésére alkalmas ragasztót kell használni. [CZ] Použijte lepicí hmotu vhodnou pro spojování a utěšňování plastových a kovových dílů. [RU] Применять клей и герметики для пластика и металла (на безукусной основе).



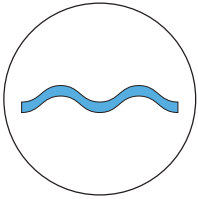
[EN] Use bituminous mass suitable for bonding and sealing plastic and roofing felts and strips. [FI] Käytä bitumimassaa, joka soveltuu muovien ja kattohuopien ja -kermien liimamiseen ja tiivistämiseen. [SV] Använd bitumenmassa lämplig för sammanfogning och tätning av plast och takpapp och lister. [DE] Bitumenmasse verwenden, die sich zum Verkleben und Abdichten von Kunststoff und Bitumen eignet. [NL] Gebruik een bitumineuze massa die geschikt is voor het binden en afdichten van plastic en dakvilt en -banden. [FR] Utilisez une masse bitumineuse adaptée au collage et à l'étanchéité entre les parties en plastique et les cartons feutres et bandes de toiture. [ET] Kasutage plastdetailide, katusepapi ja ribade liitmiseks ning tihendamiseks sobivat bituumenimassi. [LT] Naudokite bituminius kliju, tinkamos klijuoti ir sandarinti plastiką ir stogo bitumines dalis bei juostas. [LV] Plastmasas daļu, jumta filca daļu un slokšņu savienošanai un blīvēšanai izmantojiet piemērotu bitumenu. [PL] Użyj masy bitumicznej odpowiedniej do łączenia i klejenia pokryć dachowych i listew. [HU] Műanyag elemek és bitumenes tetőfedő lemez vagy szalag kötésére és tömítésére alkalmas bitumenmasztixot kell használni. [CZ] Použijte bitumenovou hmotu vhodnou pro spojování a utěsňování plastů a bitumenové střešní krytiny a pásů. [RU] Применять герметики для пластика и битумных материалов.



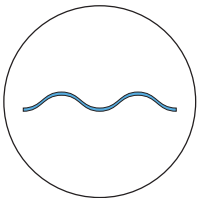
[EN] General screw, not included in package. [FI] Yleisruuvi, ei paketissa. [SV] Allmän skruv, medföljer ej. [DE] Universalschraube, nicht beiliegend. [NL] Algemene schroef, niet meegeleverd in de verpakking. [FR] Vis classique, non incluse avec le produit. [ET] Tavaline kruvi, ei kuulu komplekti. [LT] Įprastas varžtas, nepridėtas pakuotėje. [LV] Parasta skrūve, nav iekļauta komplektācijā. [PL] Wkręt uniwersalny, nie dołączony do opakowania. [HU] Általános csavar, nincs mellékelve. [CZ] Běžný šroub, není součástí balení. [RU] Саморез, не входит в комплект.



[EN] Sealing tape appropriate for use on PP plastic and the underlay material in question, not included in package. [FI] PP-muoviin ja kyseessä olevaan aluskatemateriaaliin kiinnittyvä tiivisteteippi, ei sisälly pakkaukseen. [SV] Tätningstejp lämplig för användning på PP-plast och undertakets material, medföljer ej. [DE] Bei Montage auf PP-Kunststoff und dem betreffenden Unterspannmateriale Dichtungsband verwenden, nicht beiliegend. [NL] Afdichttape dat geschikt is voor gebruik op PP-plastic en het betreffende onderlaagmateriaal, niet meegeleverd in de verpakking. [FR] Bande d'étanchéité adaptée à l'utilisation sur le plastique PP et le matériau du joint de rehaussement, non incluse avec le produit. [ET] Isoleerteip, mis sobib kasutamiseks PP-plasti ja vastava alusmaterjaliga, ei ole kaasas. [LT] Sandarinamosios juostos, tinkamos naudoti ant PP plastiko, ir kitokios posluoksnių medžiagos pakuotėje nėra. [LV] Izolācijas lēta, piemērota izmantošanai uz PP plastmasas un izmantotā paklājuma materiāla, tā nav iekļauta iepakojumā. [PL] Taśma uszczelniająca, do stosowania na tworzywie sztucznym PP oraz danym pokryciu, nie dołączona do zestawu. [HU] PP műanyagon és a kérdéssé alátétlen használható szigetelőszalag, nincs mellékelve. [CZ] Těsnicí páska vhodná pro použití na polypropylen a podložní materiál, který přichází v úvahu; není součástí balení. [RU] Уплотнительная лента для полипропилена и гидроизоляции, не входит в комплект.



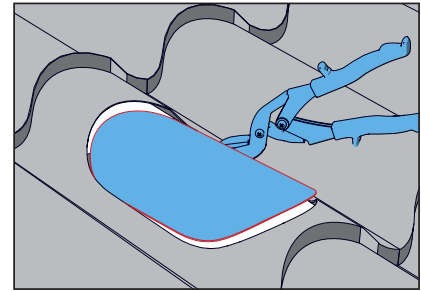
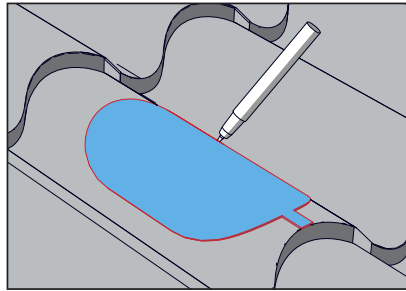
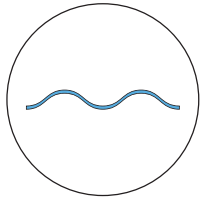
[EN] This guide point intended for tiled roofs only. [FI] Ohjeen osa tarkoitettu vain tiilikatoille. [SV] Den här delen av undervisningen endast för panntak. [DE] Dieser Teil der Anweisung nur für Ziegeldächer. [NL] Dit deel van de instructie alleen voor pannendaken. [FR] Cette partie des instructions concerne uniquement les toits tuilées. [ET] See suuniste osa on ainult kivikatuste kohta. [LT] Šios instrukcijos skirtos tik čerpiams stogams. [LV] Šī norādījumu daļa attiecas tikai uz dakstiņu jumtiem. [PL] Ta część instrukcji dotyczy wyłącznie dachów krytych dachówką. [HU] Ez a szakasz csak a cseréptetőkre vonatkozik. [CZ] Tato část instrukcí se vztahuje pouze na taškové střechy. [RU] Касается кровель из цементно-песчаной черепицы.



[EN] This guide point intended for steel roofs only. [FI] Ohjeen osa tarkoitettu vain peltikatoille. [SV] Den här delen av undervisningen endast för plåttak. [DE] Dieser Teil der Anweisung nur für Blechdächer. [NL] Dit deel van de instructie alleen voor stalen daken. [FR] Cette partie des instructions concerne uniquement les toits métalliques. [ET] See suuniste osa on ainult metallkatuste kohta. [LT] Šios instrukcijos skirtos tik metaliniais lakštais dengtiems stogams. [LV] Šī norādījumu daļa attiecas tikai uz metāla dakstiņu jumtiem. [PL] Ta część instrukcji dotyczy wyłącznie dachów krytych blachą metalową. [HU] Ez a szakasz csak a fémlemez fedésű tetőkre vonatkozik. [CZ] Tato část instrukcí se vztahuje pouze na plechové střechy. [RU] Касается кровель из металлочерепицы.

Installation of the Underlay Ring

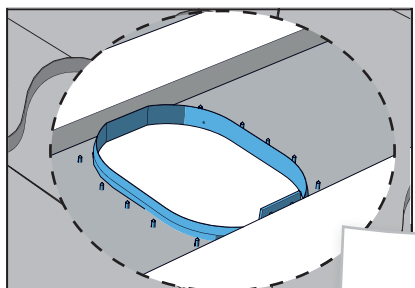
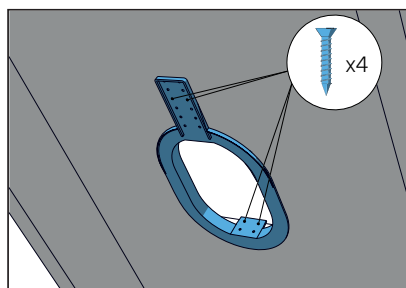
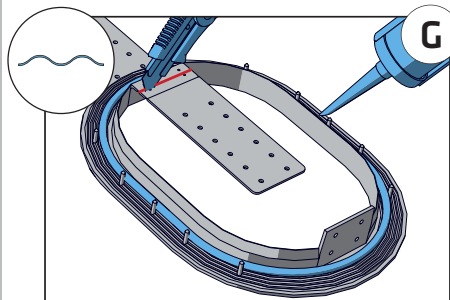
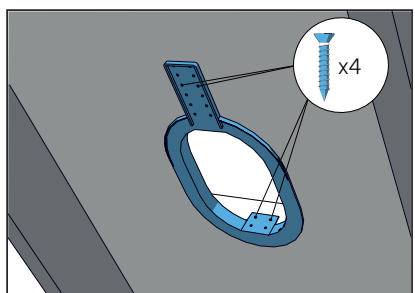
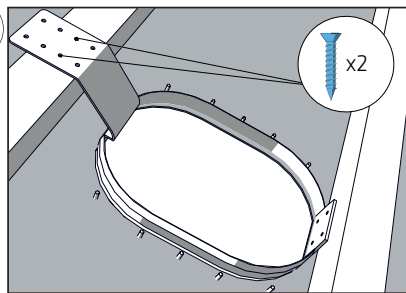
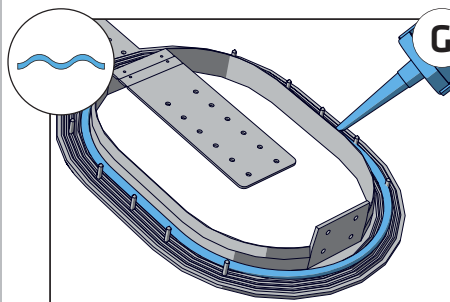
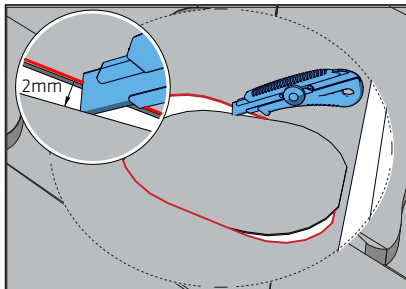
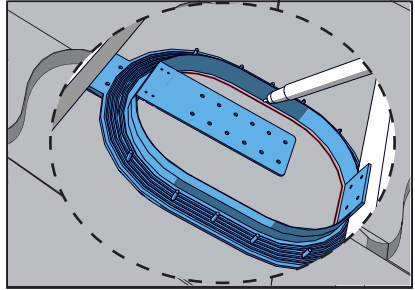
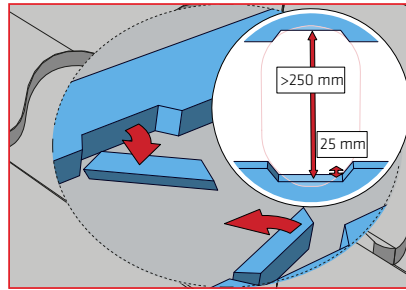
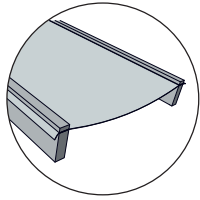
1.



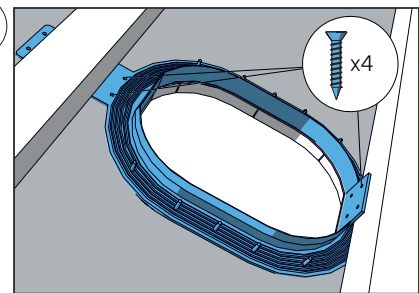
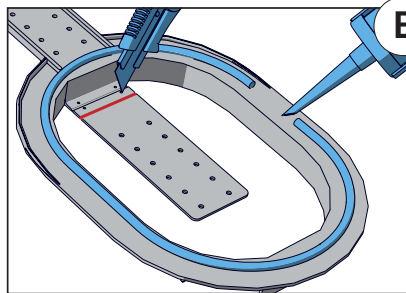
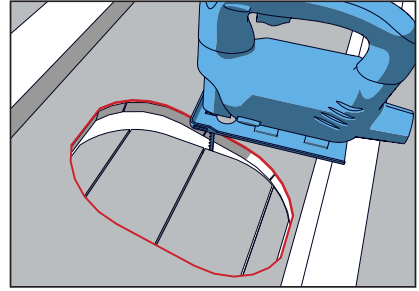
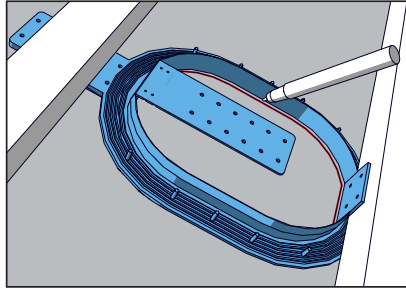
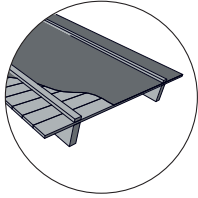
2.

2.1

Finnera Q Nera (= Finnera Plus)



2.2



[FI] VILPE® Finnera- ja Nera (= Finnera Plus)-läpivientisarjat [SV] VILPE®-genomföringssatser Finnera och Nera (= Finnera Plus) [DE] VILPE® Finnera- und Nera (= Finnera Plus)-Durchführungssätze [NL] VILPE® Finnera- en Nera (= Finnera Plus)-doorvoerset [FR] Ouvertures VILPE® Finnera et Nera (= Finnera Plus) [ET] VILPE® läbiviigukomplektid Finnera ja Nera (= Finnera Plus) [LT] „VILPE®“ „Finnera“ ir „Nera“ (= Finnera Plus) praėjimo elementų rinkinys [LV] VILPE® Finnera un Nera (= Finnera Plus) padeves atveru komplekti [PL] Przejście dachowe Finnera VILPE® [HU] VILPE® Finnera és Nera (= Finnera Plus) tetőátvezető készlet [CZ] Sada průchodu VILPE® Finnera a Nera (= Finnera Plus) [RU] VILPE® FINNERA и Nera (= Finnera Plus) проходные элементы

VILPE® Finnera and Nera (= Finnera Plus) pass-through sets

Use

The VILPE® Finnera pass-through set is intended for pass-throughs on Ruukki Finnera tile effect steel roofing and the Nera (= Finnera Plus) pass-through set is intended for pass-throughs in Ruukki Finnera Plus roofing.

Käyttötarkoitus

VILPE® Finnera-läpivientisarja on tarkoitettu läpivienniksi Ruukin Finnera-palakatteelle ja Nera (= Finnera Plus) -läpivientisarja on tarkoitettu läpivienniksi Ruukin Finnera Plus -katteelle.

Användning

VILPE® Finnera-genomföringssatsen är avsedd för genomföringar i tegelliknande Ruukki Finnera-plåttak, medan Nera (= Finnera Plus)-genomföringssatsen är avsedd för genomföringar i Ruukki Finnera Plus -tak.

Verwendungszweck

VILPE® Finnera-Durchführungssätze dienen als Durchführung für Eindeckungen mit Finnera-Ziegelprofilplatten von Ruukki, und Nera (= Finnera Plus) -Durchführungssätze als Durchführung für Finnera Plus -Eindeckungen.

Gebruik

De VILPE® Finnera-doorvoerset is bedoeld voor doorvoeren op stalen Ruukki Finnera-daken met een panneneffect, en de Nera (= Finnera Plus)-doorvoerset is bedoeld voor doorvoeren in Ruukki Finnera Plus-daken.

Utilisation

L'ouverture VILPE® Finnera est conçue pour la création d'ouvertures sur les toits en tuile métallique à effet Ruukki Finnera. L'ouverture Nera (= Finnera Plus) est conçue pour les toits en tuile Ruukki Finnera Plus.

Kasutus

VILPE® läbiviigukomplekt Finnera on mõeldud läbiviikude ehitamiseks Ruukki Finnera kiviefektiga plekk-katuste, läbiviigukomplekt Nera (= Finnera Plus) on mõeldud läbiviikude ehitamiseks Ruukki Finnera Plus katuste.

Naudojimas

„VILPE®“ „Finnera“ praėjimo elementų rinkinys skirtas praėjimo elementams „Ruukki Finnera“ čerpių imitacijos skardiniuose stoguose, o „Nera“ (= Finnera Plus) praėjimo elementų rinkinys skirtas praėjimo elementams „Ruukki Finnera Plus“ stoguose.

Lietošana

VILPE® Finnera padeves atveres komplekts ir paredzēts atveru uzstādīšanai uz Ruukki Finnera dakstiņu imitācijas tērauda jumtiem. Nera (= Finnera Plus) padeves atveres komplekts ir paredzēts atveru uzstādīšanai uz Ruukki Finnera Plus jumtiem.

Zastosowanie

Przejście dachowe Finnera VILPE® są przeznaczone do montowania kominków wentylacyjnych Vilpe i wentylatorów dachowych typu P o średnicy 75-160 mm jak również przejść antenowych.

Használat

A VILPE® Finnera tetőátvezető készlet a Ruukki Finnera acél cserepeslemezhez, a Nera (= Finnera Plus) pedig a Ruukki Finnera Plus acél cserepeslemezhez használatos tetőátvezető kialakítására.

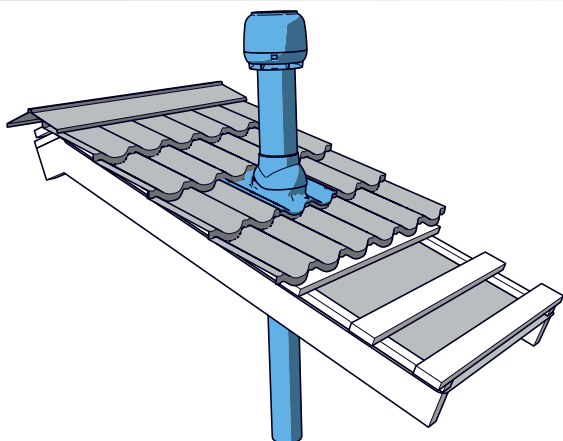
Použití

Sada průchodu VILPE® Finnera je určena pro průchody na ocelové střešní krytině Ruukki Finnera s taškovým efektem a sada průchodu Nera (= Finnera Plus) je určena pro průchody ve střešní krytině Ruukki Finnera Plus.

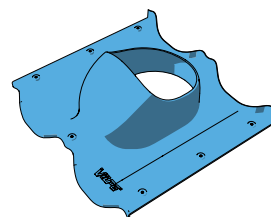
Применение

VILPE® FINNERA проходной элемент для металлочерепицы типа Finnera и Nera (= Finnera Plus) проходной элемент для металлочерепицы типа Finnera Plus.

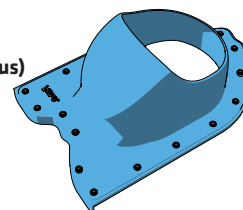
Installation



Finnera



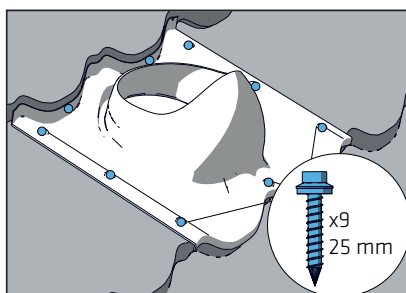
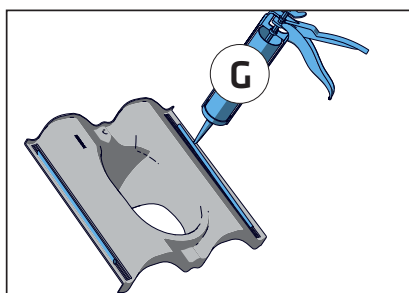
**Nera
(= Finera Plus)**



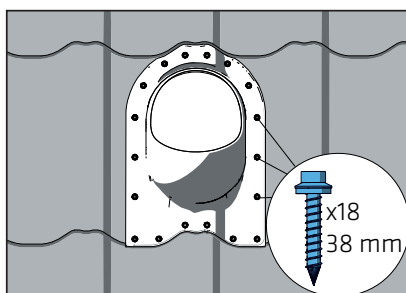
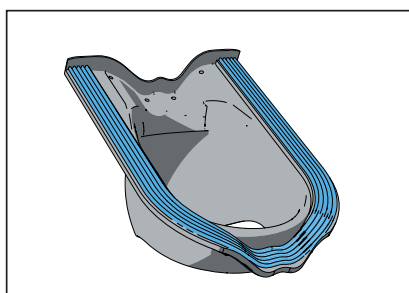
FI Katso aluskatteen tiivsteen asennus sivulla 13 SV Se installationsanvisningarna för tätning för undertak på sidan 13 DE Siehe Anweisungen zur Montage der Abdichtung für Unterspannbahnen auf Seite 13 NL Raadpleeg de installatie-instructies voor de afdichting voor de onderlaag op pagina 13 FR Reportez-vous aux instructions d'installation de l'étanchéité du rehaussement à la page 13 ET Vaadake aluskihi tihendi paigaldussuuniseid lk 13 LT Žr. sandarinimo pakloto montavimo instrukcijas 13 psl.
LV Skatiet paklājuma blīvējuma uzstādīšanas norādījumus lappusē: 13 PL Sprawdź instrukcję montażu uszczelki na stronie 13 HU Lásd az alátét-tömítés beépítési útmutatását a(z) 13 oldalon. CZ Viz instrukce pro montáž těsnění podložky na str. 13 RU См. монтаж уплотнителя гидрозатвора на стр. 13

1. & 2. Installation instructions for the underlay seal on pg. 13 - 17.

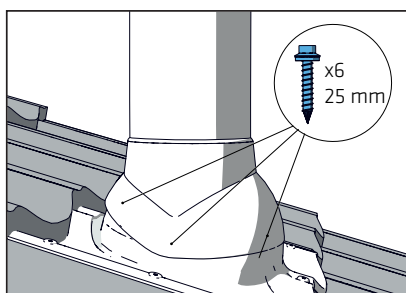
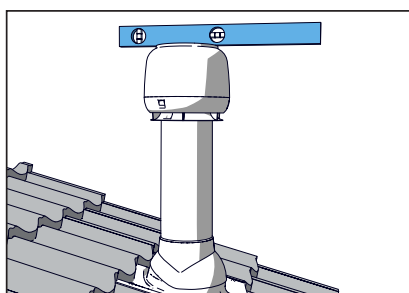
3.



3. (Nera)



4.





Innovative and Easy

Manufacturer:
SK Tuote Oy
Kauppatie 9
FI-65610 Mustasaari
FINLAND

Myynti ja tekninen tuki

puh. +358 20 123 3233
myynti@sktuote.fi

Sales and technical support

tel. +358 20 123 3222
sales@vilpe.com

Продажи и техническая поддержка

тел. +358 (0)20 123 3290
inforus@vilpe.com

› **VILPE.COM**

